Министерство Образования Российской Федерации.

Московский Государственный Открытый

Педагогический Университет имени М.А.Шолохова

Филиал МГОПУ имени М.А.Шолохова

«СПОСОБЫ ОТРИЦАНИЯ В СОВРЕМЕННОМ НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ».

#### Курсовая работа студентки III курса

факультета иностранных языков

очного отделения

**Научный руководитель:**

Кандидат педагогических наук, профессор

**Консультант:**

**План:**

1.Введение.

2.Отрицательное предложение как сложная семантическая единица немецкого языка.

2.1. Основная часть

2.1.1.История развития отрицательного предложения.

2.1.2.Классификация отрицательных языковых средств.

2.1.3.Выбор отрицательных языковых средств в немецком предложении. ( Моногамность)

2.1.4.Особенности употребления отрицания (полигамность).

2.2. Практическая часть.

2.2.1.Предпочитаемые способы и средства отрицания в творчестве Э.М.Ремарка.

2.2.2.Отступление от правил и норм отрицания в произведениях данного автора.

 3.Заключение.

1. **Введение**

Как известно, язык – это исторически сложившаяся система звуковых, словарных и грамматических средств, объективирующая работу мышления и являющаяся орудием общения, обмена мыслями и взаимного понимания людей в обществе.

Каждый язык, в том числе и немецкий – это динамическая система, которая обладает характерным для нее грамматическим строем, составными частями которого являются два связанных между собой раздела: морфология и синтаксис.

Данная работа направлена на изучение одного из явлений такого грамматического раздела как синтаксис, который рассматривает слова в предложении, само предложение, его структуру, признаки и типы.

Основное содержание работы – ***рассматривание и исследование одного из сложных грамматических явлений немецкого языка-отрицания.***

Актуальность данной темы заключается в том, что отрицание в немецком языке – это многогранное, требующее постоянного осмысления явление, изменяющееся вместе с развитием языка, сложность которого для изучения и понимания главным образом состоит в расхождении с русским языком.

Благодаря огромному количеству способов отрицания немецкого предложения и его членов, появилась следующая проблема: В каких случаях используемое средство отрицания будет являться наиболее точным и подходящим. Вышеозначенной проблемой занимались следующие авторы Агапова С.А., Адмони, Бах А., Москальская О.И., Якимова Е.А., и т.д.

 В данном контексте было бы верным выявить средство отрицания, которое могло бы конкурировать с популярностью частицы *nicht.* Гипотезу можно сформулировать следующим образом: в немецком языке наряду с отрицательной частицей *nicht* присутствует не менее популярное по употребительности языковое средство отрицания.

Объектом исследования данной работы является отрицательные предложения, под которыми понимаются предложения, в которых отрицается связь между подлежащим и сказуемым или между различными членами предложения.

Предметом исследования являются языковые способы выражения отрицания.

Цель предлагаемой работы – изучить структуру немецкого отрицательного предложения и его закономерности, выявить основные особенности и специфику.

Задачи:

1. рассмотреть способы и средства отрицания предложения;
2. определить основные расхождения отрицания в русском и немецком языках;
3. найти наиболее предпочитаемое средство выражения отрицания в современном немецком языке.

**2. Отрицательное предложение как сложная семантическая единица немецкого языка**

**2.1.1. История развития отрицательного предложения**

Интересно проследить историю развития отрицательного предложения и отрицательных частиц.

Рассматривая древненемецкий язык можно выяснить, что для выражения отрицания употреблялась индоевропейская частица «*ni*», которая по большей части состояла непосредственно перед спрягаемой формой глагола, образуя с ней тесное единство.

Употребление этой частицы перед глаголом было вполне достаточно для того, чтобы сделать предложение в целом отрицательным.

Для отрицания какого-либо отдельного члена предложения употреблялась частица *nalles*. Кроме того, имелось отрицательное местоимение *nohein, nihhein*, из которого впоследствии развивается частица *kein*.

Для выражения отрицания в древненемецкий период служила частица *ne*, которая размещалась непосредственно перед глаголом.

При этом к тому же глаголу могли присоединиться отрицательные местоимения: *nieman* - никто (из *ne+ieman*), *nicht, niht* - ничто (из *ne+iht*), *nie, niemer* - никогда, *niergen* – нигде и т.п.

В средненемецкий период из отрицательного местоимения *niht* развилась новая отрицательная частица.

Местоимение *niht* вначале факультативно, плеонастически (совпадающие по значению) присоединившееся к *ne* для усиления отрицания с XII-го столетия становится обязательным, так что необходимо было говорить: *Er enist niht quot*. - *Он нехороший* (буквально: он есть нехороший).

В предложениях, уже содержавших отрицательные местоимения или наречия, подобные *niht* (*niemar, nie, niemer, niergen* и т.п.) *niht* отсутствовало. Новое отрицание *niht,* служившее первоначально лишь для усиления старого отрицания *ne*, которое в средненемецкий период подверглось редукции, постепенно дало возможность обходиться без него.

В конце XIII века старая отрицательная частица *ne, en* становится редким явлением, а в последствии отмирает полностью.

*Ne, en* выпадали также, если они встречались в предложении вместе с другими отрицательными словами: *nieman, nie, dehein, kein.*

Таким образом, в средненемецкий период начинается постепенный переход от полинегативного оформления отрицательных предложений к мононегативному, которое характерно для современного немецкого языка.

Для средненемецкого периода характерно было наличие двучленного отрицания. Лишь в конце средненемецкого периода встречаются предложения с одночленным отрицанием *niht*.

Наряду с отрицательной частицей *niht* в конце средненемецкого периода появляется отрицательное слово *kein.* Последнее возникло путем неправильного переразложения отрицательного местоимения *nohein, nihein, nehein, nekein* - ни один, никакой. Первая часть данного местоимения *ne* и отброшена, была истолкована как отрицательная частица *ne* и отброшена после закрепления за предложением лишь одного отрицания (раньше «*ne+kein*»), по-видимому, истолковывалась как сумма двух отрицаний).

Возникшее сравнительно недавно отрицательное слово *kein* носит менее отвлеченный характер и сочетается лишь с существительными. Следует отметить, что в средненемецкий период *kein* как и *dehein* могло употребляться и не в отрицательном значении - некий, какой-нибудь.

Однако постепенно к концу среднего периода значение *kein* ограничивается отрицательным.

**2.1.2. Классификация отрицательных языковых средств.**

 В современном немецком языке существует огромное количество различных языковых средств для выражения отрицания.

Наиболее общим средством отрицания служит отрицательная частица *nicht*, которая может относиться к любому члену предложения, выраженному любой частью речи. Отрицая сказуемое, *nicht* делает все предложение отрицательным, отрицая другой член предложения, *nicht* обычно не меняет утвердительного характера всего предложения и играет роль частицы отрицания.

Отрицательно-неопределенное местоимение *kein* также довольно часто употребляется в немецком языке. Оно отрицает только существительное и стоит перед всеми препозитивными определениями на месте артикля. Местоимение *kein* отрицает не отдельный предмет, а весь вид (род) данных предметов и делает предложение отрицательным.

При противопоставлении при наличии отрицания *kein* смысл предложения остается положительным, как,

 например:

**Z.B.** *Dieser Schrifsteller hat keine Novellen sondern nur Romane geschlaffen.*

Кроме отрицаний *nicht* и *kein*, не являющимися членами предложения, имеются отрицания, являющиеся членами предложения. К ним относятся местоимения существительные *niemand, keiner, nichts* и наречия *nie, niemals, nimmer, nirgends*.

В немецком языке существует особый отрицательный союз для отрицания однородных членов – *weder (nicht) – noch*. При наличии нескольких однородных членов повторяется вторая часть:

**Z.B.** *Ich kann weder heute noch morgen noch uber morgen verreisen.*

Особое место среди средств выражения отрицания занимает отрицание *nein.* Оно стоит вне предложения, не входит в грамматические отношения ни с какими другим словами. Основная функция *nein* служить ответом на вопрос:

**Z.B.** *Willst du noch Wein? Nein./Nein, ich will nicht!*

Отрицание *nein* не употребляется в ответе на вопрос с отрицанием, если ответ утвердительный:

**Z.B.** *Hast du kein Pass?*

*Doch, ich habe Pass.* - *Нет, у меня есть паспорт.*

*Nein, ich habe kein. - Нет, у меня нет паспорта. (Э.-М.Ремарк)*

Как уже говорилось выше, в немецком языке отрицание *nein* не входит в состав предложения. В русском языке отрицания «нет», кроме функции слова–предложения может быть сказуемым.

**Z.B**. *Есть здесь кто-нибудь? – Никого нет.*

*У меня нет времени и т.д.*

**2.1.3. Выбор отрицательных языковых средств в немецком предложении**

*Kein* (как отрицательный артикль) употребляется, если в утвердительном предложении стоит неопределённый артикль. Для усиления отрицания перед ***ein*** употребляется ***nicht. Ein*** в таком случае является числительным:

**Z.B.***Er hat mir ein Buch gebracht. - Он принес мне книгу.*

*Er hat mir kein Buch gebracht. - Он не принёс мне книгу.*

*Er macht nicht eine Ausnahme. - Он не делает ни единого исключения.*

*Er hat nicht ein Wort gesagt. - Он не сказал ни единого слова.*

Также *kein* употребляется перед вещественными существительными (обозначающими неопределённое количество вещества) и существительными на *-zeug, -werk:*

**Z.B.** *Er trank kein Bier. - Он не пил пиво.*

*Er wünscht sich zum Geburtstag kein Spielzeug/kein Schuhwerk.- Он не хочет, чтобы ему на день рождения подарили игрушку (туфли).*

Характерно наличие *kein* и в устойчивых сочетаниях, если предложение имеет следующие конструкции:

1) существительное + глагол = глагол:

**Z.B.** *Er holte Atem. (= atmete ) Er holte keinen Atem. - Он не дышал.*

*Sie hatte Angst (= angstigte sich) Sie hatte keine Angst. - У неё не было страха.*

2) существительное + глагол – прилагательное:

**Z.B.***Er hatte Hunger.(= war hungrig) Er hatte keinen Hunger.- Он не был голоден.*

 3) предлог + глагол = прилагательное:

**Z.B.** *Das ist ein Problem von sehr groβer Bedeutung (= sehr bedeutungsvoll).*

 *- Эта проблема имеет очень большое значение.*

*Das ist ein Problem von keiner sehr groβen Bedeutung.*

При перечислении тоже используется *kein*:

**Z.B.** Mitzubringen sind: Schlafsack, Waschzeug, Besteck, aber keine Skistiefel undkein Kofferradio.

 - Принести следует: спальный мешок, умывальные принадлежности, (столовые) приборы, но лыжные ботинки и радиоприёмник не брать.

 **Kein** может выступать в роли отрицательного подлежащего или дополнения:

**Z.B.** *Keiner wollte sterben. - Никто не хотел умирать.*

*Ich kenne keinen, der das tut. - Я не знаю никого, кто это делает.*

Отрцательная частица ***nicht*** употребляется, если перед отрицаемым дополнением стоит определённый артикль или местоимение:

**Z.B.** *Das ist nicht der einzige Grund. - Это не единственная причина.*

*Wir verloren die Hoffnung nicht. - Мы не теряли надежду.*

 В устойчивых сочетаниях глагола и существительного в аккузативе, когда эти сочетания нельзя заменить одним глаголом (то есть глагол и дополнение образуют одно смысловое целое, между ними есть тесная связь) тоже используется *nicht:*

**Z.B.** *Er kann Auto fahren. Er капп nicht Auto fahren. - Он не может водить машину.*

Если эта связь не тесная, то может употребляться или ***nicht*** или ***kein.***

Nicht также употребляется перед ***als*** *(в качестве):*

**Z.B.** *Sie arbeitet als Kontrolleurin. - Она работает контролёром.*

*Sie arbeitet nicht als Kontrolleurin. - Она не работает контролёром.*

***Nicht*** или ***kein*** могут употребляться в утвердительном предложении ,если существи­тельное не имеет артикля, после местоимения *solche,*в ряде выражений:

**Z.B.** *Er ist Lehrer. Er ist nicht Lehrer. Er ist kein Lehrer.*

*Er treibt Sport. Er treibt nicht/keinen Sport. - Он не занимается спортом*

*Er mag keine solchen Spiele. - Он не любит такие игры.*

*Er mag solche Spiele nicht. - Он не любит такие игры*

 Не стоит забывать, что ***nicht*** стоит перед предлогом, a ***kein*** между предлогом и существительным:

**Z.B.***Er geht nicht ins Zimmer. - Он не идёт в комнату.*

*Er geht in kein Zimmer. - Он не идёт в комнату.*

В этих случаях ***kein*** употребляется редко и всегда толкуется как частичное отрица­ние, в то время как ***nicht,*** соответственно, как полное или частичное отрицание.

Употребление ***nicht*** и ***kein*** зависит ещё и от того, что больше отрицается: если глагол, то употребляется ***nicht,*** если существительное – ***kein:***

**Z.B.** *Ich habe noch keinen Urlaub genommen. - Я ещё не брал отпуск.*

*Urlaub habe ich noch nicht genommen. - Отпуск я ещё не брал.*

В устойчивых сочетаниях nehmen + аккузатив так же могут употребляться либо *kein ,* либо *nicht:*

**Z.B.** *Er nimmt nicht darauf Rücksicht. - Он не считается с этим.*

*Er nimmt darauf keine Rücksicht (чаще). - Он не считается с этим.*

От употребления ***nicht*** или ***kein*** может зависеть смысл в том случае, когда речь идёт о профессии, звании, функции, национальности или мировоззрении:

**Z.B.** *Er ist nicht Lehrer (Angestellter, Professor, Moslem, Pole).- Он не учитель (служащий, профессор, мусульманин, поляк).*

*Er ist kein Lehrer (Angestellter, Professor, Moslem, Pole).- Он не учитель (служащий, профессор, мусульманин, поляк).*

Отрицание с ***nicht*** однозначно отрицается его профессия и т. д. (возможно он не учитель, а, например, инженер), в то время как с ***kein*** отрицаются его способности, качества учителя и т. д. *(Какой он учитель?)*

***Nicht*** употребляется вместо ***kein*** (то есть только ***nicht)*** в таких предложениях***,*** в которых идет речь об имени собственном без артикля, являющимся или подлежащим и дополнением, либо именной частью составного сказуемого, обозначающего время дня и года:

**Z.B.** *Sie mag Klaus (Herrn Mähl, Bonn) nicht. - Ей не нравится Клаус (г-н Мель, Бонн).*

*Er heiβt nicht Otto. - Его зовут не Отто.*

*Es wird noch lange nicht Herbst. - Ещё долго не будет осени (дословно).*

Только *nicht* употребляется в тех случаях, когда существительное стало почти частью глагола, в выражениях:

**Z.B.** *Аиto, Boot, Bus, Karussell, Rad, Rollschue, Schritt, Seilbahn (подвесная) канатная дорога, Ski) fahren; Wort halten держать слово; Radio hören; Amok буйствовать, Gefahr рисковать (попасть в беду), Ski, Spieβruten подвергнуться насмешкам со всех сторон, Sturm laufen; Bankrott обанкротиться, Feierabend закончить рабочий день, Schluss machen; Pfeife rauchen курить трубку; Bescheid sagen сообщить, передать; Maschine schreiben печатать на машинке; Flöte играть на флейте, Fuβball usw., Karten, Klavier на пианино, Schach, Skat, Tennis spielen; Schlange stehen стоять в очереди.*

*Sie fährt nicht Auto. - Она не водит машину.*

*Er steht nicht Schlange - Он не стоит в очереди.*

**Местоимения *niemand, nichts* могут употребляться** в предложении как подлежащее, дополнение, определение:

**Z.B.** *Mir ist dort niemand bekannt.. - Мне там никто не известен.*

*Ich kenne dort niemand. - Я не знаю там никого.*

*Jedermanns Freund ist niemandes Freund .- Кто всем друг, тот никому не друг* (пословица).

Наречия ***nie*** *никогда,* ***nimmer*** *больше не* (устарело, ю.-нем.), ***niemals, keinesfalls, keineswegs,******aufkeinen Fall, in keinem Fall, keinerlei, nicht einmal*** *ни разу* отрицают всё предложение в большей степени, чем ***nicht:***

**Z.B.** *Das war nie und nimmer so. - Такого никогда в жизни не было.*

*Ich kann das nimmer aushalten. - Я никогда такого не выдержу.*

*Wir werden das niemals vergessen. - Мы это никогда не забудем.*

***Nirgends, nirgendwo*** употребляются в предложении как обстоятельства места:

**Z.B.** *Ich kann den Schlüssel nirgends finden. - Я нигде не могу найти ключ.*

*Solche Menschen wie hierfindest du nirgendwo .- Таких людей, как здесь, ты нигде не найдёшь.*

*Er war nirgends so gem wie zu Hause. - Ему нигде не было так хорошо, как дома.*

Союз ***weder ... noch***отрицает всё предложение и стоит перед глаголом или другим членом предложения:

**Z.B.** *Weder haben wir es gewusst, noch haben wir es geahnt. - Мы об этом и не знали, мы об этом и не догадывались.*

***Nicht, kein, nichts, niemand*** могут усиливаться частицами ***bestimmt, durchaus, ganz*** *und* ***gar, gar,*** в устной речи ***sicherl(tich), überhaupt, absolut*** ослабляться частицей ***fast*** :

**Z.B.** *Das капп ich (ganz und) gar nicht, durchaus nicht, absolut nicht. - Этого я не могу совершенно / абсолютно понять/уяснить.*

*Das geht aufgar keinen Fall. - Из этого ни в коем случае ничего не выйдет/получится.*

*Sie ist iiberhaupt nicht eifersuchtig. - Она вообще не ревнивая.*

*Das ist gar niemandes Schuld. (geh. выс.) - В этом нет совершенно ничьей вины.*

Для усиления могут служить и сочетания:

**Z.B.** *Ich habe nicht mehr und nicht weniger (nichts mehr und nichts weniger) gesagt. - Я не сказал ни больше и ни меньше (ничего больше и ничего меньше).*

*Das macht mich durchaus nicht froh. - Это меня нисколько не радует.*

 *Das beruhrt mich nicht im Geringsten. - Это ничуть/нисколько не волнует/ не касается меня.*

Для усиления отрицания в разговорной речи перед существительным, обозначающим незначительную ценность, может стоять ***nicht*** или ***kein***:

**Z.B.** *Ach, nicht die Bohne! Keine Bohne! - Ни капли! Нисколько!*

*Keine Spur! - Ничего подобного!/Ничуть!*

*Das ist keinen Pfifferling wert. - Это ничего/ни гроша не стоит.*

**Особые правила положения *nicht* в предложении**

 **При частичном** отрицании ***nicht*** стоит перед отрицаемым словом, но не в конце предложения, так как это будет автоматически истолковано как полное отрицание (ударение падает на отрицаемое слово), перед словом, обозначающим качество / свойство:

**Z.B.** *Erfährt nicht mit der Straβenbahn, sondern mit dem Bus. - Он поедет не на трамвае, а на автобусе.*

*Der Student hat nicht gut, sondern Ausgezeichnet gearbeitet. - Студент работал не хорошо, а отлично.*

***Nicht*** при частичном отрицании может стоять и не перед отрицаемым словом, а в конце предложения перед второй, неспрягаемой (отделяемой) частью сказуемого в том случае, если отрицаемое слово стоит в начале предложения:

**Z.B.** *Fleifiig kann er nicht arbeiten. - Прилежно он не может работать.*

*Fleiβig hat dieser Student nicht gearbeitet. - Прилежно этот студент не работал.*

При **полном** отрицании ***nicht*** стоит в конце предложения, если перед дополнением в дативе или аккузативе стоит определённый артикль или местоимение, а сказуемое не имеет второй, неспрягаемой (отделяемой) части и, соответственно, перед второй, неспрягаемой частью сказуемого, если таковая имеется:

**Z.B.***Er liest das Buch nicht. - Он не читает книгу.*

*Er hat das Buch nicht gelesen.- Он не прочитал книгу.*

В обязательном порядке перед существительным в аккузативе, если оно с глаголом составляет единое целое:

**Z.B.** *Er fahrt nicht Auto. (= mit dent Auto) - Он не водит машину.*

*Er spielt nicht Klavier. (= aufdem Klavier) -Он не играет на пианино.*

Относительно членов прдложения, *nicht* чаще всего стоит *перед* обстоятельством места, но *после* обстоятельств времени с предлогами, причины, цели, следствия, условия:

**Z.B.** *Er wohnt nicht in Polen. - Он не живёт в Польше.*

*Ich schliefin der Nacht (die ganze Nacht, gestern) nicht. - Я не спал ночью (всю ночь, вчера).*

*Er kommt wegen seiner Krankheit nicht. - Из-за болезни он не придёт.*

*Das Spiel findet wegen des Regens nicht statt. - Игра из-за дождя не состоится.*

 Всегда после наречий :

**Z.B.** *Das Spiel fand deswegen nicht statt. - Игра поэтому не состоялась.*

*Die Besichtigung des Schlosses bedurfte nicht der Zustimmung des Besitzers. - Осмотр замка не требовал согласия владельца.*

Перед именной частью сказуемого (перед существительным или прилагательным):

**Z.B.** *Er wird nicht Lehrer. - Он не будет учителем.*

*Sie wird nicht krank. - Она не заболеет.*

Перед существительным, которое входит в сочетание с функциональным глаголом, а так же возможно перед дополнением, если оно распрастроненное (в целях лучшего понимания, особенно в устной речи):

**Z.B.** *Der Fremdenfu'hrer besitzt nicht die Fähigkeit anschaulich zu erzählen. - Гид не обладал способностью наглядно рассказывать.*

Er untersuchte den psychischen Zustand des Kranken nicht./ Er untersuchte nicht den psychischen Zustand des Kranken. - Он не обследовал психическое состояние больного.

**Место *nicht* в придаточном предложении:**

*..., dass er nicht arbeitet.*

*..., dass er nicht Lehrer wird.*

*..., dass er den Freund nicht sieht.*

*..., dass er nicht an dich denkt.*

*..., dass er das Buch nicht aufden Tisch*

*..., dass er uns nicht gem besucht.*

*..., dass er uns vermutlich nicht besucht.*

*..., denn er macht das nicht.*

Интересно расмотреть особенность перевода конструкции ***nicht umhinkonnen zu* + инфинитив:**

**Z.B.** *Ich kann nicht umhin, es zu tun. - Я не могу не делать это.*

*Er hat nicht umhingekonnt, das zu horen. - Он не мог этого не слышать. (Только в перфекте!)*

**Передача отрицания с помощью словообразовательных форм.**

В некоторых случаях в немецком предложении отрицательные слова отсутствуют, отрицание передаётся с помощью таких словообразовательных форм, как приставки ***nicht* + прилагательное** (при слитном написании, может писаться и раздельно) **или существительное**, приставки ***nichts-* прилагательное или существительное,** отрицательной приставки ***ип-* + прилагательное(**однако не могут иметь такую форму прилагательные, имеющие однозначный антоним: *kurz короткий — lang длинный, dick толстый — dünn тонкий, schlecht – gut),* суффиксов ***–los и -un***, приставки ***-miss*** + **глагол или существительное** (с помощью *-miss,* кроме отрицания, может показываться и ошибочное действие-*missdeuten (=falsch deuten) - ложно/превратно истолковать missverstehen (=falsch verstehen) - ложно/превратно понимать)*:

**Z.B.** *nichtamtlichlnicht amtlich; nichtberuflich der Nichtraucher; der Nichtschwimmer. - неофициальный; неработающий некурящий; не умеющий плавать,*

**Z.B.** *nichtstuerich; nichtswürdig der Nichtstuer; der Nichtskonner - праздный; недостойный бездельник; бездарь,*

**Z.B.** *Das Buch ist uninteressant. - Книга неинтересная.*

**Z.B.** *die Unfreudlichkeit; das Unglück - нелюбезность; несчастье*

*erfolglos; hilflos - безуспешный; беспомощный*

**Z.B.** *missfallen - не нравиться*

*missglücken, misslingen, missraten - не удаваться*

*die Missgunst; der Misserfolg - немилость; неуспех, неудача*

Для немецкого языка характерно наличие иностранных суффиксов, передающих степень отрицания- ***de(s)-, dis-, in- (il-, im-, ir-)*** *+* **существительное или** **прилагательное:**

**Z.B.** *die Dezentralisierung децентрализация, das Desinteresse незаинтересованность, die Disproportion диспропорция, indiskret нетактичный; inkonsequent непостоянный illegitim незаконный; die Immobilien недвижимость; die Irrealität нереальность*

Отрицание передают частицы ***fast, beinahe*** с глаголом в конъюнктиве:

**Z.B.** *Er wäre beinahe ertrunken. - Он чуть было не утонул.*

*Ich wäre fast eingeschlafen. - Я чуть было не уснул.*

Отрицание может показываться и с помощью союзов: ***ohne (dass), (an)statt (dass), als dass, auβer dass, ausgenommen dass, auβer wenn, weder... noch:***

**Z.B.** *Er kommt, ohne dass er uns grüβt/ ohne uns grüβen. (= Er grüβt uns nicht.) - Он приходит, не приветствуя нас (= Он нас не приветствует).*

*Er arbeitet, anstatt dass er schläft/ anstatt zu schlafen.(= Er schläft nicht.) - Он работает, вместо того чтобы спать (- Он не спит).*

Отрицание может выражаться и с помощью предлогов ***aufier, anstelle, entgegen, ungeachtet*** *несмотря на,* ***unbeschadet*** (уст.) *несмотря на/невзирая на:*

**Z.B.** *Unbeschadet einiger Mangel ist es ein gutes Buck. - Несмотря на некоторые недостатки, это хорошая книга.*

Отрицательное слово в немецком предложении может отсутствовать, но при переводе на русский язык отрицание передается и в уступительном придаточном предложении:

**Z.B.** *Wie halt es auch war, er ging jeden Tag baden. - Как бы ни было холодно, он каждый день ходил купаться.*

Однако есть случаи, когда в восклицательном или вопросительном предложении nicht стоит как частица, однако по содержанию предложение не является отрицательным:

**Z.B.** в восклицательном предложении:

*Was weiβ er nicht alles! (= Was weiβ er alles!) - Чего только он не знает!*

*Was machen wir nicht alles zusammen? - Чего мы только вместе не делаем*

*Entschuldigung, sind Sie nicht Herr Röhr? - Извините, вы не господин Рёр?*

**Z.B.** в вопросительном предложении, предполагающем положительный ответ:

*Kannst du mir nicht helfen? (= Kannst du mir helfen?) - Ты не можешь мне помочь?(= Ты можешь мне помочь?)*

**Z.B.** при конструкции ***nicht nur*... *sondern auch:***

 *Er ist nicht nur ein guter Lehrer, sondern auch in ausgezeichneter Wissenschaftler. (= Er ist ein guter Lehrer und ein ausge­zeichneter Wissenschaftler.) Он не только хороший учитель, но и отличный учёный. (= Он хороший учитель и отличный учёный.)*

**2.1.3. Особенности употребления отрицания**

В немецком предложении возможно наличие только одного отрицания:

**Z.B.** *Ich habe nie etwas davon gehort. - Я никогда ничего об этом не слышал.*

В старонемецком языке двойное отрицание служило для усиления отрицания. Оно сохранилось в литературе и разговорном языке. В современном немецком языке двойное отрицание допустимо только как особое стилистическое средство, чаще в сочетании с ***nicht un-*** и ***nicht ohne,*** и означает утверждение :

**Z.B.** *Das ist nicht unmöglich (= durchaus möglich). - Это вполне возможно.*

*Er liest ein nicht uninteressantes Buch. - Он читает небезынтересную книгу.*

*Er verfolgt die Rede nicht ohne Spannung.- Он слушал речь не без напряжения.*

*Es gab keine Missverständnisse zwischen... - He было недоразумений между...*

В дополнительном предложении двойное отрицание считается тоже утверждением:

**Z.B.** *Es gibt nichts Besonderes in dieser Gegend, was wir nicht gesehen haben. - В этой местности нет ничего особенного, чего бы мы не видели.*

*Es gibt keinen Menschen, der das nicht erfahren hätte. - Нет такого человека, кто бы не узнал этого.*

***Каит*** и ***nicht*** взаимно исключают друг друга, так как ***каит*** имеет негативное значение: **Z.B.** *Er wird mich каит besuchen. - Он едва ли посетит меня.*

Если автор использует отрицание ***noch nicht,*** он показывает, что событие ещё не наступило, а если ***nicht mehr,*** чтособытие произошло в прошлом. Слово ***sogar*** усиливает, a ***nicht einmal***уменьшает значимость действия:

**Z.B.***Er ist noch nicht in der Schule.- Его* ***ещё*** *нет в школе.*

*Er ist nicht mehr in der Schule. - Его* ***уже*** *нет в школе.*

Отрицательное описание придаёт предложению смягчающий или одобрительный характер:

**Z.B.** *Das ist wirklich keine schlechte Idee.(= Das ist eine sehr gute Idee.)*

 *- Это действительно неплохая идея. ( Это очень хорошая идея).*

2.2. Практическая часть.

Исследуя современную немецкую литературу на примере произведения Эриха Мария Ремарка «Ночь в Лиссабоне», можно заметить, что наиболее часто употребляемым отрицательным языковым средством является отрицательная частица *nicht*, которая используется как в полном, так и в частичном отрицании.

Например ***(полное отрицание)*:**

*1) Obschon ich seit einer Woche in Lissabon war, hatte ich mich noch immer nicht an das sorglose Licht dieser Stadt gewöhnt. - Холя я уже неделю был в Лиссабоне, я все еще не мог привыкнуть к беспечным огням этого города.*

*2) Ich hätte gern Ruth noch benachrechtig dass ich die Nacht nicht zuruckäme. - Мне нужно было предупредить Рут, о том, что я до утра не вернусь.*

*3) Ich fragte ihn nicht, weeshalb er Deutschland verlassen hatte. - Я не спрашивал, почему он бежал из Германии*

***Частичное отрицание с nicht:***

*1) Er ist nicht mein richtiger Name. - Это не мое настоящее имя*

*2) Nicht sie, nicht ich können das versehen, dass sie tot ist. - Ни вы, ни я не можем понять, что она мертвая.*

*3) Ein Opfer zu sein ist nicht interessant, sonder gefahrlich. - Быть жертвой не интересно, а опасно.*

Характерной чертой Эриха Мария Ремарка относительно выбора отрицательного языкового средства является то, что автор отходит от правил и норм употребления отрицательных слов.

Как было сказано выше, в отрицательных предложениях с конструкцией ***глагол+сущ. = глагол***, используется отрицательная частица *kein,* Ремарк же заменяет ее отрицательной частицей *nicht.*

Например:

1) Ремарк: *Helen hatte das Lächeln nicht (=lachen). – Helen не улыбалась.*

А должна быть: *Helen hatte kein Lächeln.*

2) Ремарк: *Sie stellte die Frage offen una scharf nicht. - Она не поставила вопрос ребром.*

Должно быть: *Sie stellte Keine Frage offen una schart (=fragen).*

Также в предложениях, где отрицается существительное по правилам должна стоять отрицательная частица *kein*, Ремарк отдает предпочтение *nicht*:

Например:

1) Ремарк *Ich hatte das Visa nicht. - У меня не было визы*

*Ich hatte kein Visa.* (по правилу)

2) *Ich hatte den Paβ nicht. - У меня не было паспорта.*

*Ich hatte keinen Paβ.* (по правилу) и т.д.

Однако отрицательная частица *kein*, которую часто называют отрицательным артиклем также занимает немаловажное место в данном произведении. Ремарк часто использует отрицательный артикль *kein* в своем романе для того, чтобы предложение получило общеотрицательный смысл.

Например:

1) *Er schien tätsachlich kein Polizist zu sein. - Он и в самом деле не был похож на полицейского.*

2) *Aber es war dann selbstverständlich, das man sich half; man setzte keine Preise dafür aus. - Считалось само собой разумеющимся, что люди просто помогали друг другу; никто не брал за это платы.*

3) *Ich bin ein mittelmäβiger Mensch und habe keine besonderen Eigenschaften. - Я обычный человек, у которого нет каких-либо особенных качеств.*

Встречаются в романе и устойчивые выражения с отрицательной частицей *kein:*

Например:

1) *Er hatte keine Angst, nur die Demut und Gleichgultigkeit. У него не было страха, только смирение и безразличие*.

2) *Ich holte keinen Atem, weil ich Georgs Schritte hörte - Я не дышал, так как услышал шаги Георга.*

3) *Ich hatte keinen Hunger, ich wollte nur die Wein trinken. - Я не был голоден, я хотел только выпить вина.*

Интересно, что Ремарк использует отрицательный артикль *kein* в своем произведении, как и отрицательное подлежащее:

Например:

1) *Ich habe mehrere Male telefoniert, Keiner hat geantwortert. - Я звонил много раз. Никто не ответил.*

2) *Keiner wusste, was weiter wird. - Никто не знал, что будет дальше.*

Отрицательные местоимения встречаются в романе гораздо реже, но также имеют определенное место:

Например:

*1) Sie nicht und ich nicht, und niemand, und wer sagt, er verstehe es, der lügt.*

*2) Es half nichts. - Это не помогло.*

*3) Der Mensch war um diese Zeit nichts mehr, ein gultiger Pass alles. - В это время человек был ничем, надежный паспорт всем.*

Еще реже встречаются отрицательные наречия, которые Ремарк использует для большей степени отрицания всего предложения:

Например:

*1) Ich werde diese Nacht nie vergessen. - Я никогда не забуду эту ночь.*

*2) Ich hatte damals auf den Tischen geschafen. - Я никогда не спал за столом.*

В этом произведении были также использованы отрицательные словообразовательные формы:

Например, ***- los***:

1. *Nur die Diplomatie der Welt hielt sich hilflos die Augen zu und traümte.*

 *- Только международная дипломатия беспомощно закрывала глаза и мечтала (то есть ничего не делала).*

*2) Er hat alte, belanglose Briefe mitgenommen und die Marken zwischen gesteckt. - Он взял старые ненужные письма и засунул марки за подкладку конвертов.*

***-un:***

*1) Wenn ich es jetzt erzähle, ist alles unsinnig und wederspricht sich. - Я рассматриваю теперь и вижу, что это выглядит бессмысленным и противоречивым.*

*2) Vielleicht wurde das Unmögliche Tatsuche: unsere Rettuing. - Может быть свершилось невозможное: наше спасение.*

***- miss:***

*1) Diese Idee hat Rut missgefallen. - Эта идея Рут не понравилась.*

*2) Meiner Versuch hatte Misserfolg. - Моя попытка потерпела неудачу.*

Примечательным в романе «Ночь в Лиссабоне» касательно отрицательных средств является то, что Ремарк совсем не употребляет для отрицания отрицательные союзы.

Например:

1) Ремарк говорит: *Sie nicht und ich nicht und nimand kann das verstehen. - Ни вы, ни я никто не может это понять.*

А можно иначе: *Weder ich, noch sie und nimand kann das verstehen.*

2) Ремарк: *Ich hatte kein Geld, kein Visa, keinen Pass. - У меня нет ни денег, ни паспорта, ни визы.*

Можно: *Ich hatte weder Geld, noch Visa, noch Pass.*

Как было сказано выше, в процессе исторического развития немецкого языка сложилась мононегативная структура для общеотрицательного предложения. Однако Ремарк убеждает нас в обратном, используя частное отрицание с общим.

Например: *Nicht umsonst sprach kein Mensch darüber.*

Также Ремарк использует сразу несколько языковых отрицательных средств в одном предложении, что противоречит нормам.

Например:

*1) Er sieht das nicht ungern. - Он смотрел это очень охотно (не неохотно).*

*2) Das ist nicht unbeguem für sie. - Это удобно для нее (не неудобно).*

Однако в этом случае предложение носит утвердительный характер, поэтому будет верным заметить, что всякое отрицание есть утверждение.

3.Заключение.

Проведя данное исследование, можно сделать вывод о том, что выбор отрицательного языкового средства зависит от множества факторов:

1. Общего и частного отрицания, а так же от степени отрицания, вложенного в предложение.
2. От индивидуальности и специфики художественного языка автора, который грамматические нормы и правила данного языка может нарушать.
3. От мононегативной структуры отрицательного предложения .

Поэтому принимая во внимание все вышесказанное подведем итоги о том, что немецкое отрицательное предложение – это сложная многогранная система, имеющая свои специфические особенности и закономерности, владеющая огромным количеством отрицательных языковых средств, выбор которых зависит от перечисленных выше факторов.

Относительно частотности употребления отрицательного средства можно сказать, что наиболее универсальным отрицанием является частица *nicht,* так как она не имеет ограничений в своем функционировании, тем самым облегчая задачу выбора.

Но самое главное, никогда не стоит забывать о том, что немецкое отрицание, в отличие от русского, носит моногамный характер и более сложно семантически, поэтому нужно быть предельно внимательным и осторожным при построении немецкого предложения и выбора отрицательного средства.

**Литература**

1. Агапова С.А. Отрицательные местоимения и наречия. - М.:Изд.центр «Академия», 2004;
2. Васильева М.М. Грамматика немецкого языка. – Москва, ГАРДАРИКИ, 1999;
3. Вопросы современного немецкого языка. - М.: «Союз», 1986;
4. Гулыга Е.В. Грамматика немецкого языка. - М.:Менеджер, 2004;
5. Завьялова В.М., Извольская И.В. Грамматика немецкого языка. – М.: ЧеРо, 1997;
6. Москальская О.И. Deutsche Sprachgeschichte. – М.: Изд.центр «Академия», 2003;
7. Москальская О.И. Deutsche teoretische Grammatik. - М.: Изд.центр «Академия», 2004;
8. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. – СПб.: «Союз», 2001;
9. Remarque E.M. Die Nacht von Lissabon. – М.: Менеджер, 2000;
10. Синев Р.Г. Грамматика немецкой научной речи. - М.: Готика, 2001;
11. Тагиль И.П. Deutsche Grammatik. – СПб.: КАРО, 2003;
12. Филичева И.И. История немецкого языка. – М.: Изд.центр «Академия», 2003.
13. Шишкова Л.В. Синтиксис современного немецкого языка. – М.: Изд.центр «Академия», 2003;